



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Anh Lê Khoa  
**Điện Thoại:** (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Trần Minh Hiếu  
**Điện Thoại:** (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
  - \* **Ban Cắm Hoa:**  
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
  - \* **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

#### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

#### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

#### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM  
ĐỨC GIÊSU LÀ VUA**

**1. Đức Yêsu là Vua**

Vua là từ ngữ chỉ người đứng đầu một nước. Vua có quyền trên tất cả, lệnh của vua là luật cho thần dân. Vua là người có quyền sinh sát, có quyền để sống hay giết chết: “vua xử thần tử, thần bắt tử bắt trung”. Dân Do Thái có Saul là vị vua đầu tiên, sau đó tới David rồi Salômôn. Việt Nam có Đinh Bộ Lĩnh làm vua đầu tiên lấy hiệu là Đinh Tiên Hoàng; vị vua cuối cùng của Việt Nam là Bảo Đại.

Đức Yêsu là vua. Dân Do Thái và những người lãnh đạo tôn giáo thời đó đã tố cáo Đức Yêsu như người muốn làm vua, nghĩa là, muốn nổi lên chống đối chế độ thống trị Roma lúc đó. Philatô đã hỏi Đức Yêsu: “nhà ngươi mà là vua dân Do Thái à?” Đức Yêsu chấp nhận Ngài là vua, nhưng không phải là vua ở trần thế này. Bài Tin Mừng hôm nay cũng cho thấy Đức Yêsu xuất hiện trên mây trời như vị vua ngồi trên ngai xét xử.

Đức Yêsu là Đấng rất đặc biệt, Ngài là người hoàn toàn như chúng ta, nhưng không chỉ là người. Ngài được Thiên Chúa ban cho toàn quyền trên trời dưới đất (Mt.28, 18). Ngài là Đấng vượt trên tất cả. Hôm nay, Giáo Hội dùng từ ngữ Đức Yêsu Kitô là Vua để mừng Ngài, và còn dùng nhiều từ ngữ khác để diễn tả con người đặc biệt của Ngài, chẳng hạn như Đấng chân chiên lành, Chiên Thiên Chúa, Lời Thiên Chúa nhập thể. Tất cả những từ ngữ trên chỉ có thể diễn tả phần nào “bản chất” của Đức Yêsu.

**2. Đức Yêsu còn hơn một vị vua**

Đức Yêsu là một người như tất cả mọi người. Những người làng Nadaret nhận biết điều này hơn ai hết. Họ đã muốn xô Đức Yêsu xuống vực khi Ngài về Nadaret rao giảng trong tư thế của một tiên tri (Lc.4, 28-30). Tuy nhiên, Đức Yêsu không chỉ là một người. Nơi Ngài còn có điều gì hơn nữa. Các tông đồ là những người được diễm phúc theo Ngài suốt ba năm trời đã nhận ra điều đó: Ngài làm phép lạ hóa bánh ra nhiều, đi trên mặt hồ, truyền sống biển hồ yên lặng, cho kẻ mù được sáng mắt, kẻ què đi được. Không chỉ thế, Ngài còn nói những lời “rất khó nghe” với cái nhìn của người Do Thái, đặc biệt là những người có học: Ngài nói như thể Ngài ngang hàng với Thiên Chúa.

Ngài nói như thể Ngài với Thiên Chúa là một (Ga.10, 30); Ngài nói như thể Ngài có quyền tha tội mà theo quan điểm của người Do Thái: chỉ có Thiên Chúa mới có quyền tha tội (Mc.2, 7); Ngài nói như thể Ngài có trước Abraham, ông tổ của người Do Thái (Ga.8, 58). Cách hành xử của Đức Yêsu rất khác người, và như vậy chúng ta hiểu tại sao những người lãnh đạo và trí thức hồi đó không chỉ không ưa Đức Yêsu mà còn muốn giết Đức Yêsu nữa.

Sau khi Đức Yêsu sống lại, các tông đồ hiểu hơn người thầy mà họ yêu quý. Đức Yêsu luôn được hiểu là một Đấng “khác” với Thiên Chúa, nhưng Ngài liên kết với Thiên Chúa cách rất đặc biệt. Ngài nhận ý Thiên Chúa là ý và lương thực của Ngài (Mc.14, 36; Ga.4, 34). Ngài là một với Thiên Chúa. Đó là lý do tại sao những nhà thần học sau đó đã dùng từ ngữ ngôi hai nhập thể để nói về bản thể của Đức Yêsu. Từ ngữ “ngôi hai nhập thể” cũng là từ ngữ để diễn tả thực tại khôn lường “Đức Yêsu”. Thiên Chúa là Đấng duy nhất; và Đức Yêsu là Đấng liên kết đặc biệt với Thiên Chúa đến độ có thể nói: Ngài là Thiên Chúa. Tuy vậy, Ngài “khác” với Thiên Chúa là Cha.

**3. Hãy để Đức Yêsu là Vua**

Đức Yêsu là Đấng diễn tả tuyệt vời về Thiên Chúa, đến độ các nhà thần học diễn tả Ngài là Lời của Thiên Chúa Tình Yêu. Đức Yêsu yêu thương và dạy dỗ con người. Con người, cuộc đời của Ngài là bài học, là lời dạy. Cách sống của Ngài là đường dẫn con người đến với Thiên Chúa. Ngài dạy con người sống yêu thương như Ngài: hiến mạng cho người mình yêu. Ngài chấp nhận chết trên thập giá vì yêu; bí tích Thánh Thể là biểu trưng trước đó.

Qua Đức Yêsu, đặc biệt qua cái chết thể thâm trên thập giá của Ngài, con người nhận biết Thiên Chúa yêu con người vô cùng, như thể còn hơn cả Đức Yêsu. Thiên Chúa yêu con người. Đức Yêsu yêu con người. Ai sống yêu thương, là đang để Đức Yêsu làm vua nơi lòng mình, là chấp nhận luật yêu thương trong vương quốc của Ngài. Nếu mình cố gắng sống yêu thương, thì gia đình sẽ an vui hạnh phúc hơn, những người sống và làm việc bên mình sẽ bình an hơn, cuộc đời mình sẽ tươi đẹp hơn. Hãy để Đức Yêsu làm vua nơi lòng mình.

**Lm. Giuse Phạm Thanh Liêm, S.J**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG MƯỜI MỘT**

**Ý nguyện chung** Cầu cho Đức Thánh Cha để nhờ sự giúp đỡ của Chúa Thánh Thần, ngài chu toàn sứ mạng, chăm sóc đoàn chiên được giao phó theo đức Tin Công Giáo Tông Truyền.

**THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN**

- Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tình của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lưu hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Cũng nhắc lại khi xin lễ cho LH người thân, xin anh chị em điền tên thánh (nếu là người CG) và họ tên đầy đủ (trừ phi không biết rõ thì chỉ để tên Thánh) và rõ ràng (nếu LH là người Việt xin viết tên theo thứ tự tiếng Việt và nếu tên có dấu phải để dấu). Cũng như cho biết muốn cầu nguyện vào ngày nào, ngày thường hay Chúa Nhật, nếu Chúa Nhật thì lễ nào.

**LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI – Thứ Sáu ngày 8 tháng 12 là lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội là lễ TRỌNG và BUỘC.** Giáo Xứ sẽ có thánh lễ vọng 7 giờ tối vào thứ Năm (7/12) và hai thánh lễ chính ngày 8 giờ sáng và 7 giờ tối vào thứ Sáu (8/12). Lưu ý: ai đi dự lễ vọng vào tối thứ Năm 7/12 thì đã chu toàn bổn phận giữ lễ buộc.

**THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu và thứ Bảy tới đây ngày 1 và 2 tháng Mười Hai là thứ Sáu và thứ Bảy đầu tháng.** Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó *Mình Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thỉnh lạng* cho đến khoảng 6 giờ 30 tối có Đi Đàng Thánh Giá, sau đó là thánh lễ 7 giờ tối như thường lệ. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.



**GIẢI TỘI MÙA VỌNG** – Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em về mặt luân lý và thiêng liêng đón chờ Chúa Giêsu đến, sẽ có một buổi **Giải Tội vào Mùa Vọng** cho cả Giáo Xứ vào **tối thứ Sáu ngày 15 tháng 12**, bắt đầu khoảng **từ 7 giờ 30 cho đến 10 giờ tối**. Vì có thể không có quá 4 cha giải tội vào **tối thứ Sáu** đó, nên để tránh chờ đợi quá lâu và cũng để nhường chỗ cho những người ở xa nhà thờ, xin anh chị em nào ở gần nhà thờ đi xưng tội theo giờ thường lệ hàng tuần tức 6 giờ 30 tối thứ Bảy, cũng như sau các thánh lễ sáng Chúa Nhật (thường có một cha ngồi giải tội sau mỗi lễ sáng CN). Cũng xin lưu ý *các em học giáo lý trong Giáo Xứ sẽ xưng tội bên trường học* vào Chúa Nhật ngày 3 và 10 tháng 12, từ 1:30 đến 3 giờ chiều.

**TẬP HÁT LỄ VỌNG GIÁNG SINH DÀNH CHO CÁC EM HỌC SINH** – Những phụ huynh nào trong Giáo Xứ muốn cho con em thuộc tuổi từ lớp 2 cho đến lớp 12 muốn tham gia hát trong thánh lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ chiều Chúa Nhật ngày 24 tháng 12 và hát canh thức trước lễ, xin đem các em đến tập hát tại nhà thờ vào các tối thứ Sáu trong tháng 12, từ 7 giờ đến 9 giờ. Muốn biết thêm chi tiết xin phụ huynh liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, thư ký Giáo Xứ và giáo lý viên lớp 2, theo số điện thoại 301 943 6588.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**1. Giải Tội Mùa Vọng** cho các em học sinh Giáo Lý trong Giáo Xứ từ Lớp 3 đến Lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 3 tháng 12**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **Chúa Nhật ngày 10 tháng 12**, cả hai buổi giải tội đều bắt đầu **từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

+ Lưu ý: Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xưng tội.

**2. Đón Mừng Chúa Giêsu Giáng Sinh bằng Việc Thi Vẽ:** Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ, như thường lệ mọi năm, sẽ tổ chức thi vẽ *Keep Christ in Christmas*. Giấy vẽ được phát cho các em. Chi tiết cụ thể khác cũng sẽ được thông báo cho các lớp GL-VN. Phát thưởng sẽ vào Chúa Nhật ngày 17 tháng 12 cuối giờ học Giáo Lý.

**3. Lớp 2 GL – Lớp Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày *Tình Tâm Xưng Tội Lần Đầu* là **thứ Bảy ngày 18 tháng 5 năm 2024** (từ sáng tới chiều, giờ chính xác sẽ thông báo sau). Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 1 tháng 6 năm 2024**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glynmd@gmail.com](mailto:bdh.glynmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư [glyn.olvn.announce@gmail.com](mailto:glyn.olvn.announce@gmail.com), vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

**RỬA TỘI TRONG THÁNG MUỖI HAI NĂM 2023** - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 10 tháng 12 năm 2022**, trong thánh lễ 11 giờ.

Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà thờ để Cha Chánh Xứ cử hành một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào *Chúa Nhật tới, tức ngày 3 tháng 12*, vào *lúc 10 giờ sáng trong nhà xứ*. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ, thời giờ chính xác sẽ thông báo trước một vài tuần (lớp tới đây sẽ vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 2 năm 2024).

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?**

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org). Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

**Men’s Discernment Mass with Cardinal Gregory and Dinner (for Ages 18-40s):** Time: Sunday, November 19, 2023, 4:30-7:00 pm; Place: St. John Paul II National Shrine, 3900 Harewood Rd., NE, Washington, DC (onsite parking lot available). Please register at <https://dcpriest.org/event/mens-discernment-mass-with-cardinal-gregory-and-dinner/>.

*For more information, contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) / 202-636-9020.*

**MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN**

– Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna nhằm trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái*. Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. Lưu ý: Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

**GIÚP ĐỖ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH –**

Can Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

*Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these*

*meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage @adw.org (every contact is kept confidential)*

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH** – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tỉnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

*Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.*

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

**BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ** – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

**CHA CAO XUÂN NGHĨA CHIA SẺ VỀ TỔ CHỨC CROSS CATHOLIC OUTREAT** – Trong các thánh lễ Chúa Nhật cuối tuần này 25 và 26 tháng 11, *cha Phanxico Cao Xuân Nghĩa*, một linh mục Dòng Chúa Cứu Thế (thuộc tỉnh dòng Denver ở Mỹ), sẽ chia sẻ về hoạt động bác ái giúp đỡ người nghèo khổ trên toàn thế giới của một tổ chức Công Giáo quốc tế có tên là *Cross Catholic Outreach* (Thánh Giá Công Giáo Vươn Tới Tha Nhân). Không chỉ ở Việt Nam, mà nhiều nơi khác trên thế giới cũng có không thiếu những người nghèo khổ, túng thiếu, thậm chí còn hơn cả Việt Nam, xin Chúa mở rộng lòng chúng ta góp một phần nhỏ,

qua tổ chức Công Giáo này, để giúp đỡ những anh chị em nghèo khổ.

**CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI HÀNG NĂM – QUYÊN GÓP CHO TỔNG GIÁO PHẬN 2023** – Theo cập nhật mới nhất, *tổng số tiền gây được* (amount raised) từ giáo xứ chúng ta cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, quyên góp cho Tổng Giáo Phận, là \$85,821.82, đến từ *198 đơn vị đóng góp* (donors: cá nhân/gia đình), *130%* (percent to goal) *chi tiêu được giao* (goal amount) là \$63,800. Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

**Giúp Bán Vé Số Đóng Góp cho Giáo Xứ** - Giáo họ Mẹ La Vang bên VA xin bán vé số để gây quỹ xây nhà thờ cho giáo xứ tương lai. Chị Tổ Oanh đại diện giáo xứ chúng ta nhận vé của họ. Cha Chánh Xứ xin các ban nhóm, hội đoàn, cũng như cá nhân trong Giáo Xứ, liên lạc với chị Oanh (ở số đt 240 536 6726) để mua vé cũng như tiếp tay bán vé ủng hộ, và cũng phần nào giúp cho chính Giáo Xứ chúng ta, vì chúng ta sẽ được cho lại 25% tổng số tiền bán vé.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ**

**Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)** Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

**Bữa Ăn Giáng Sinh Dành Cho Những Ai Lẻ Lối Túng Thiếu** – Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vẫn cung cấp *Bữa Ăn Giáng Sinh* cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu trong vùng thủ đô Washington bằng cách *giao thức ăn đến tận nhà vào ngày lễ Giáng Sinh (25/12)*. Vì vậy anh chị em thấy những ai cần chút quà Giáng Sinh này (kể cả khi họ không phải là người Công Giáo) *xin gọi cho chị Nguyễn Thị Ánh Tuyết trưởng Ban Bác Ái của Giáo Xứ* (301 661 8432 từ 9 giờ sáng đến 7 giờ tối) **trước thứ Tư ngày 13 tháng 12**, khi gọi xin *có sẵn thông tin sau*: tên người cần thức ăn, địa chỉ đầy đủ (với số apartment nếu có), và số điện thoại của người đó. Những ai cần cũng có thể *liên lạc trực tiếp với ban tổ chức của Vương Cung Thánh Đường* ở số 202 526 8300, và xin gọi *trước thứ Sáu ngày 15 tháng 12*.

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 25/11/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật Chúa Kitô Vua, năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện**  
**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Xin lễ giỗ
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✠ LH Phero Bùi Đức Nhân
- ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✠ LH Maria Lê Thị Rĩnh

- ✚ LH Teresa Nguyễn Thị Đào
- ✚ LH Luca Ngô Ngọc Khánh
- ✚ LH Anna Ngô Thị Chúng
- ✚ LH Gioan Đặng Xuân Phương
- ✚ LH Đa Minh Đình Trung Thành
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✚ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✚ Cầu cho các Linh hồn mồ côi của GD Nguyễn Thúy
- ✚ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các linh hồn Ông Bà Cha Mẹ theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho GD Cao Văn Tân
- ✚ Xin bình an, sức khoẻ cho anh chị Hiếu Uyên
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điền

**Chúa Nhật 26/11/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật Chúa Kitô Vua, năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.**

**Lễ 7:30 am**

- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tác lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Phero Vũ Văn Nam lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ 2 LH Gioan-kim Nguyễn Thế Hạnh và Teresa
- ✚ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Hùynh Thị Bích Liên
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nguyên
- ✚ LH Inê Hoàng Thị Ne
- ✚ LH Giuse Trịnh Văn Ngân
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mọi
- ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✚ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✚ 5LH Lucia Phạm Thị Thuê, Giuse Đặng Văn Hoàng, Giuse Thân Thiên Đồng, Phero Thân Văn Trí, Teresa Thân Thị Lệ Hằng
- ✚ 3LH Matthew, Maria và Tadeo
- ✚ LH Mathew Nguyễn Hoàng Tâm
- ✚ LH Giuse Lê Gia Sùu
- ✚ LH Maria Phạm Thị Sinh và các linh hồn Tiên Nhân, Mồ côi
- ✚ 2LH Giuse Mai Khả Bái và Maria Đỗ Thị Nhài
- ✚ Các linh hồn nơi luyện ngục, mồ côi và thai nhi của GD Nguyễn Dũng
- ✚ Các Linh hồn mồ côi của GD Nguyễn Thúy
- ✚ Các linh hồn Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và các LH của GD Đặng Phương Thảo
- ✚ Các linh hồn Mồ côi và Thai nhi của GD Phạm Liên Hương
- ✚ Các LH người thân của anh chị Hiếu Uyên

- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✚ Cầu bình an và xin ơn chữa lành theo ý một người xin

**Lễ 9:00 am**

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử và các LH Thai nhi
- ✚ LH Cha Dominico Bùi Văn Đăng
- ✚ Cầu cho LH các Linh Mục và các linh hồn khác theo ý một người xin
- ✚ LH Martha Vũ Thị Kim Vân vừa mới qua đời
- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tác lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Maria Đặng Ngọc Hảo
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo và các LH Tiên Nhân
- ✚ LH Phanxico Xavie Nguyễn Tài
- ✚ LH Đa Minh Vũ Quang Khánh
- ✚ LH Maria Phan Thị Thanh
- ✚ LH Gioan Đỗ Văn Dũng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mão
- ✚ LH Vũ Thị Tuyết
- ✚ LH Maria Vũ Thị Hồng Loan
- ✚ LH Maria Vũ Thị Hồng Trang
- ✚ LH Gioan Baotixita Trương Hồ Quang
- ✚ LH Cecilia Trần Khoan
- ✚ LH Đa Minh Nguyễn Văn Vượng
- ✚ LH Đa Minh Nguyễn Vũ Bính
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Yêm
- ✚ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✚ LH Giuse Trần Văn Tuấn
- ✚ LH Đa Minh Vũ Đức Thuận
- ✚ LH Catarina Đình Thị Chuyên
- ✚ 2LH Giuse Mai Khả Bái và Maria Đỗ Thị Nhài
- ✚ 2LH Giuse Đặng Văn Hương và Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ 4LH Giuse, Maria, Anre, Teresa và các linh hồn Tiên Nhân Nội Ngoại
- ✚ 2LH Phero, Anna
- ✚ 2LH Thomaso và Maria và các LH khác trong luyện ngục
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Minh Diệu
- ✚ LH Gioan-kim Phạm Xuân Mai và các linh hồn
- ✚ 3LH Giuse Bùi Hữu Thanh, Toma Nguyễn Văn Tho và Matta Trần Thị Vàng
- ✚ Các linh hồn Tiên Nhân theo ý một người xin
- ✚ Các LH người thân của anh chị Hiếu Uyên
- ✚ Các linh hồn Thân Nhân của Chị Em trong Hội Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm

- ✚ Các LH Tiên Nhân và mồ côi và xin bình an cho đại GD của một người xin
- ✚ Các LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và các LH khác của GD Đấng Phương Thảo
- ✚ Các Linh hồn Tô Tiên, Cha Mẹ của GD Phạm Quốc Tuấn
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, Teresa Nguyễn

**Lễ 11:00 am**

- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Giuse Lê Quang Đình lễ giỗ
- ✚ LH Ernest Mai Văn Tố mới qua đời
- ✚ LH Huỳnh Thanh Sơn mới qua đời
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Phero Huỳnh Quang Khôi
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàn
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Đường
- ✚ LH Phanxico Xavie Nguyễn Văn Tiến
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✚ 4LH Lê Clay, Lê Văn Thành, Hồ Văn Kiệt và Dương Thị Nại
- ✚ 3LH Catania, Gioan-kim và Gioan Baotixita
- ✚ 3 LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ, Tomaso Đặng Văn Lĩnh, Tomaso Đặng Ngọc Hùng
- ✚ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✚ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✚ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✚ 2LH Giuse Mai Khả Bái và Maria Đỗ Thị Nhài
- ✚ 2LH Huỳnh Thanh Sơn và Phero Nguyễn Văn Được
- ✚ 4LH Anna Hoàng Thị Lựu, Matta Hoàng Thị Đào, Catarina Hồ Thị Thuận và Matta Hồ Thị Tình và các linh hồn thân nhân khác
- ✚ 4LH Phero Vũ Văn Canh, Maria Hoàng Thị Nhỡ, Phaolo Nguyễn An Diêu và Maria Nguyễn Thị Liệu
- ✚ 4LH Giuse Phạm Vực, Teresa Đoàn Thị Đào, Trần Văn Phương và Nguyễn Thị Bồng
- ✚ Các LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và các LH khác của GD Minh-Anh
- ✚ Các linh hồn trong luyện ngục của GD Hoàng Vinh Sang
- ✚ Các LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em và các LH khác thuộc 2 bên nội ngoại của Gia Tộc Nguyễn Lê Huỳnh Phạm
- ✚ Các linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ và Cô Chú cùng các Em theo ý một người xin
- ✚ Các LH mồ côi và các LH khác trong luyện ngục của GD Đào Nga
- ✚ Cầu bình an, sức khỏe cho bà Nguyễn Thị Ngọc Loan và GD các con: Casey Beele (Bi-li), Randy Beele, Võ Thị Thùy Trinh

- ✚ Xin bình an, sức khỏe và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✚ Xin bình an, sức khỏe cho anh chị Hiếu Uyên

**Thứ Hai 27/11/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Võ Minh Tuyết
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ 3LH Giuse Nguyễn Văn Sáu, Maria Ngô Thị Lân và Maria Trịnh Dược Vân
- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc
- ✚ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✚ 3LH Dominico Nguyễn Xuân Văn, Anna Lê Thị Búp và Bùi Hữu Sáng và các LH thân nhân đã qua đời, và các LH khác trong luyện ngục
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✚ Các LH người thân của anh chị Hiếu Uyên
- ✚ Các LH trong luyện ngục của GD Nguyễn Thị Hồng Diễm
- ✚ Các LH Thân Nhân, Ân Nhân và xin bình an cho GD Nguyễn Thị Hồng
- ✚ Xin bình an, sức khỏe, và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

**Thứ Ba 28/11/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ LH Maria Trần Thị Loan
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✚ 3LH Maria Đặng Ngọc Hào, Giuse Đặng Văn Ngọc và Anne Trần Văn Thuyết
- ✚ LH Madalena Đình Thiên Thanh và các linh hồn khác của người xin
- ✚ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✚ Các LH Tô Tiên, Ông Bà hai bên nội ngoại của GD Bùi Sáng
- ✚ Các LH người thân của anh chị Hiếu Uyên
- ✚ Các LH Thân Nhân, Ân Nhân của các GD Vũ Danh Huy và Lê Văn Ứng
- ✚ Các linh hồn Thân nhân, Ân nhân của bà Nguyễn Thị Ngọc Loan

**Thứ Tư 29/11/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✚ 2LH Phero Thân Văn Trí, Anna Đậu Thị Chín
- ✚ 2LH Phero Nguyễn Huân và Anna Nguyễn Thị Phụng
- ✚ 2LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng, Giuse Thân Thiên Đòng
- ✚ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu

- ✠ Các LH Thân Nhân và Ân Nhân của GD Cao Chương và Nguyễn Phương Đài
- ✠ Các linh hồn theo ý một người xin
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ông Đỗ Mạnh Tri và GD
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho chị Đỗ Thị Điệp, ông Đoàn Văn Tùng, các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trực, James Pilon, Đặng Hữu Khương, và Ngô Ngọc Điều

**Thứ Năm 30/11/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH các thầy phó tế vĩnh viễn trong Tổng Giáo Phận
- ✠ Cầu cho các giáo dân đã qua đời trong giáo xứ mà ít hay không được cầu nguyện cho
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✠ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Minh Sang và Phero Châu Đông Dũng
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Lê Oanh, Anê Bùi Thị Ánh và các LH thân nhân qua đời
- ✠ Các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và các LH khác trong GD Họ Hồ-Nguyễn
- ✠ Các LH Thân Nhân và Ân Nhân và xin bình an cho các GD Ngô Văn Thái, Từ Quan – Hoàng Hoa, Nguyễn Văn Thịnh, Võ Vi Bửu và Trương Công Vũ
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse cho GD Châu Tuyết

**Thứ Sáu 01/12/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo**

**Lễ 8:00 am**

- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng, Đức Ông Charles Elmer (Chat Eo-mơ), Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✠ Các LH thân nhân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Miêu và Phaolo Nguyễn Trường Thắng
- ✠ 2LH Đa Minh và Maria
- ✠ 2LH Gioan và Teresa
- ✠ Các linh hồn hai bên Nội Ngoại của GD Mai Bích Liên
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Trần Công Luật
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho anh chị Hiếu Uyên
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho bà Tống Thị Mỹ

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử lễ giỗ
- ✠ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✠ 3LH Giuse Lâm Văn Xuân, Teresa Đào Ngọc Sơn và Giuse Nguyễn Hữu Định
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 5LH Giuse Nguyễn Văn Luận, Giuse Nguyễn Văn Nhất, Maria Nguyễn Thị Ngân, Mattha Nguyễn Thị Bồng, Maria Trần Thị Ngọc và các LH Tổ Tiên
- ✠ LH Maria Trần Thị Ngọc và các linh hồn Tổ Tiên
- ✠ Các linh hồn thai nhi của GD Nguyễn Thúy
- ✠ Các LH Tôma, Maria, Agnes, Giuse, Mattha và các LH khác, và tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho các Hội Viên Tông Đồ Chúa Tình thương
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn
- ✠ Xin ơn bình an, sức khỏe và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

**Thứ Bảy 02/12/2023 – Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện**

**Lễ 8:00 am**

- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng, Đức Ông Charles Elmer (Chat Eo-mơ), Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✠ Các LH thân nhân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Miêu và Phaolo Nguyễn Trường Thắng
- ✠ Các LH trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Các LH thân nhân, bạn bè và xin bình an sức khỏe cho GD thầy Trần Văn
- ✠ Cầu cho Hội Viên và Ân nhân của phong trào Tông Đồ Fatima còn sống cũng như qua đời
- ✠ Xin bình an, sức khỏe, và thành công cho con đi học xa của một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nguyễn Thị Huyền Trân

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
11/20/2023**

<b>Quỹ Điều Hành (A+B):</b>	<b>\$ 10,504.00</b>
<b>A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)</b>	<b>\$ 8,644.00</b>
Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 2,849.00
Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,900.00
Chi Phiếu (Checks)	\$ 1,805.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)</b>	<b>\$ 1,860.96</b>
Rau đậu hũ chị Soạn	\$ 200.00
Bánh Mì Ban Âm Thực	\$ 700.00
Rau chị Xuân	\$ 50.00
Hoa đám cưới Vanessa + William	\$ 500.00
Đám cưới Vanessa + William	\$ 200.00
Đám tang ô.Giuse Nguyễn Đăng Hải	\$ 200.00
Dâng hoa	\$ 10.00

**Chi Tiêu Trong Tuần**

**\$ 7,263.36**





**EXCELLENCE REALTY**

**Địa Ốc - Full Time Realtor**  
**Trên 30 năm kinh nghiệm**  
**Tận Tâm - Uy Tín**

**Sara Minhthư Nguyễn**

SaraNguyen7@gmail.com  
Cell: 301-938-2988



**MD Tax Solutions CPA Inc.**

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**



**Golden Gate Realty, Inc.**

Real Estate Services - Residential & Commercial  
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**



**Erie Insurance**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
Email: mina@theinsurancestore.us  
Website: www.theinsurancestore.us

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về  
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707  
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887

Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

**Kính Mời**



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Chúng tôi luộc crawfish theo  
kiểu New Orleans.**



This is an online USA store  
about high quality  
skincare and wellness. We  
will donate 10% to all  
Groups, Clubs,  
Communities, Charities...  
Please text us the receipts.  
"Every dollar counts"  
**THANK YOU.**

**Contact : 240-461-8327**



USA Wellness Store



**TRAN ORTHODONTICS**

Braces for  
Children & Adults

**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

**TODAY'S MORTGAGE, LLC**  
"Home Mortgage Lender"

Specializing in Residential & Commercial Lending  
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

**Anna Linh Phạm**

301-335-8128

annalondon2@yahoo.com

1964 Galloway Road Suite 302  
Vienna, VA 20182



**BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**



**Erie Insurance**  
Above all in SERVICE  
Auto • Home • Business • Life

Health, Life, Auto, Home Business  
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc  
lợi và bảo phí vừa ý**  
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui  
vị tiết kiệm được bao nhiêu

**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**

Email: chuong@hcpis.com

5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**CarePeople Home Health, Inc.**

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do  
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE**



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.  
Nhận đặt to go

**Kính mời quý khách**



11232 Grandview Avenue,  
Wheaton, MD 20902  
Điện Thoại: 301-946-8002  
www.banhmisaigonese.com



**MUSIC EDUCATOR**

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**

Piano/Keyboard Private Lesson  
Trumpet Private Lesson  
Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
Liên lạc Anh Phạm Thành  
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

**T&H, LLC IMMIGRATION**

Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại  
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,  
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

**THÚY HẰNG**

ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222



**Joe Nien Vu, Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
Silver Spring, MD 20902  
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
Email: joenvu@hotmail.com  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**

**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



**NEW TEK Photo & Video Production**

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
sinh nhật, hội đoàn, v.v

**Wedding - Commercial - Special Events**

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



**Loving Care Home Services**

**Hỗ trợ, chăm sóc người  
Cao Niên tại nhà.**

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được  
chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn,  
hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp  
bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí.  
Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn &  
bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp  
nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên  
với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết  
tiếng English, đào tạo miễn phí.

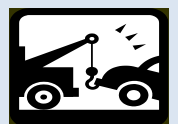
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER  
MASTER AUTO TECHNICIAN**



Mon-Fri: 8am-6pm  
Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**Garage in Landover:**

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



**METRO HOMES REALTY INC.**  
12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902



**NGÔ THỊ HIỀN**  
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com  
licenced: MD & D.C

**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**

**Design & Build Residential & Commercial**

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,  
làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,  
lót gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường  
ống trong và ngoài nhà



Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997  
Cell: (240)505-5330  
Fax: (301)949-8438